

德国故事

子初 [著]



当代世界出版社
THE CONTEMPORARY WORLD PRESS

德国故事

子初 [著]



当代世界出版社
THE CONTEMPORARY WORLD PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

德国故事 / 子初著. —北京: 当代世界出版社,
2018. 10

ISBN 978-7-5090-1449-3

I. ①德… II. ①子… III. ①散文集—中国—当代
IV. ①I267

中国版本图书馆CIP数据核字 (2018) 第207063号

书 名: 德国故事

出版发行: 当代世界出版社

地 址: 北京市复兴路4号 (100860)

网 址: <http://www.worldpress.org.cn>

编务电话: (010) 83908456

发行电话: (010) 83908409

(010) 83908455

(010) 83908377

(010) 83908423 (邮购)

(010) 83908410 (传真)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京盛彩捷印刷有限公司

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 8.5

字 数: 200千字

版 次: 2018年10月第1版

印 次: 2018年10月第1次

书 号: ISBN 978-7-5090-1449-3

定 价: 49.00元

如发现印装质量问题, 请与承印厂联系调换。
版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载!

序

微嗜难移，唯在阅读。《世界博览》，常寓我目。评介万邦，佳篇竞出。循题叩索，始知子初；子初美文，篇中翘楚。继知子初，笔花繁富。报刊琳琅，多相载录。才思有余，高陟远骛。涉德作品，编汇成书。已刊未刊，收罗严肃。曾睹一斑，已感怡足，今临全豹，欣喜何如！

风物习俗，平民常事，纵谈漫话，亦及国是，德国风貌，百态千姿。缕述难竭，例举三四：救困扶贫，家不殷实。护理疾患，己病待治。屈己利人，德馨不赀。关怀畸童，抚助难稚。邻邦未及，德民支持。厚衷薄墨，推美仁慈。避险碾猫，车御之失。猫主察情，乐与相识。因祸结缘，宽容理智。驾车领证，严考苛试。百难一翼：免伤避死。尊重生命，在职尽职。展览故物，明其所自。重修旧城，复其原始。民族自信，珍惜历史。土豆佳节，土豆为食，千人聚会，品之乐之。地方传统，不容忽视。德众爱国，罕见言辞。足球大赛，德供场

址。或胜或负，为荣为耻。争光呐喊，力竭声嘶。爱国热情，乘机宣示。难民入境，汹涌其势。悠然苟安，长留久滞。政府困窘，无计可施。乡镇不虞，劫现盗滋。追念既往，物不遗失。动静惶惶，何时终止！……可嘉如斯，无奈在兹；德国社情，它山之石。三人同行，必有我师；诸邦比照，必有我资。

子初之作，表里爽朗。主旨通明，文笔流畅。求实不隐，务美倾囊。写人尽情，写物穷状。子初之作，心手恒适。思维锐敏，启目洞瓷，表述铢细，运笔刻丝。慧心妙手，有度张弛。子初之作，高蹈远行。力主交流，相互聆听，揭示战祸，珍爱和平。人类求同，方舟共命。子初之作，洵美如歌。遁丽跌宕，委婉亲和。《德国故事》，联系华德。人文事理，惠我良多。

赵九歌

赵桂藩教授，又名赵九歌，北京大学西方语言文学系法文专业毕业，北京第二外国语学院中文系原副主任/教授，北京东方大学客座教授。出版专著《孟浩然集笺》，主编《中国古代文学大辞典》《中国古代名言隽语大辞典》《古代文学知识辞典》和《古代汉语名言辞典》，参与编写《汉法词典》《红楼梦辞典·人物》《鲁迅著作人物词典·古代》及《诗词曲文赋名句集》。

2018年3月14日

书评

我是几年前在网球场上认识魏青的。她网球打得好。别看她显得端庄优雅，打起球来可是生龙活虎、动作敏捷，尤其擅长网前截击。她曾在大众网球（国际）论坛主办的《网球让你生活更美好》征文活动中获优秀奖。她钢琴弹得悦耳动听，球友聚会经常让她演奏几曲。她平日喜欢写作，最近她精选这些年来在各报刊杂志上发表的关于德国的文章汇集成《德国故事》这本书，我很高兴为此书写几句评论。

我曾经两次去过德国，德国人给人的印象是冷静、智慧。不像法国人那样华丽浪漫；也没有意大利和西班牙人那么热情张扬。德国人非常注重规则和纪律，干事十分认真严谨，“德国制造”，世界有名；讲究清洁和整齐，待人诚恳，注重礼仪；足球、啤酒、土豆是他们的爱好。德国公民福利比较高，其国民享受的社会保障可傲视世界。这些在魏青的文章中都有所体现。

然而，她文章的视角和关注点多倾向于对社会更深层次的观察和思

考，包括政治、经济、文化与人文、历史和现状、意识形态等领域，关注他人的生活状况和境遇、民生百态、社会现状与价值观，以及历史的反思及国家命运。例如“艾普一家”，一个经济极其困难的德国家庭，女儿却立志以帮助困难的人为己任。艾普夫妇每年都会去前苏联的摩尔维亚和格鲁吉亚帮助困难农户农耕，好似中国的雷锋。再例如“为逝者的纪念”，以德国一个小村庄的墓地为切入点，记述了德国百姓如何纪念亡人，以及他们如何纪念为战争而捐躯的烈士，从一个方面反映了德国社会普遍的价值观。“古董农机收藏展”“土豆节”“教钟纪念日”都是通过对德国社区文化生活的描述，反映了德国普通百姓对传统文化不遗余力和身体力行的传承和发扬。“德累斯顿—永恒的美”，则是通过对历史的反思使人们对“战争罪行”有一个新的认识。德累斯顿曾是“文化的代言词”，有众多的巴洛克风格的建筑，是欧洲最美的城市之一，被称为“易北河上的佛罗伦萨”。然而，在二战行将结束之际被炸成一片废墟，战后德国人使德累斯顿涅槃重生，文章中对该城市二战前后的细致描述值得一读。“风景这边独好”，揭露了德国社会的种种不公，批评政府对民众疾苦和民主问题不闻不问，在国家富强的同时贫困指数却逐年上升，百姓怨声载道。对比我国政府带领人民脱贫致富，把人民利益放在至高无上的位置，印证了“为什么人的问题”是检验一个政党、一个政府性质的试金石，揭示了中德两国在国策方针方面的不同。

她写的另外一类文章，则是就社会热点新闻和国内外的时政焦点所写的评论。例如“9·11到底发生了什么？”“大众尾气门是欺骗还是蒙冤”“难民潮下的德国”“世界杯在德国”等。她写的第三类文章，则是作为《世界博览》杂志特约撰稿人针对当时热点话题的特约稿件，其中很多是当期封面文章，例如“2014德国书籍中的中国”“奶粉代购也疯

狂”“中国女子在跨国婚姻中的境遇”“封尘已久的自传往事”“国外高利贷市场一瞥”“印度社会及生活方式”，以及“法国总统大选舞弊？马克龙背后的政治力量”“难民：你所不知的触目惊心的现实”等。

书中每篇文章都是一个生动的故事，每个故事情节曲折细腻，人物刻画丰满、形象鲜活、有趣。故事充满传奇，引人入胜，感人至深。每个故事仿佛描绘了一幅缩影图，串联起一幅展现德国现今社会的全景图，使读者了解德国社会民生百态，德国人民的精神面貌和人文情怀，其中处处可见对历史的斑斓记忆、回顾与思考。了解、比较和思考不同的民族，不同文化，不同社会体制，有利于增强我们的民族自信、文化自信和制度自信。相信读者都能有所收获。

王怀倜

中国少年儿童新闻出版总社原总编

2018年3月31日

目 录

序 / I

书评 / III

第一章

多瑙河奇遇 / 002

因祸结缘 / 010

妹夫伯德纳 / 015

艾普一家 / 020

汉斯的晚年生活 / 027

牧师瓦尔德玛 / 031

女友伊纳丝 / 037

年幼的对手 / 046

养女丽萨 / 051

兵马俑奇缘 / 056

第二章

古董农机收藏展 / 066

土豆节 / 070

考驾照记 / 075

霍夫农场 / 092

村里的奶农 / 100

乡村小学英语课访问记 / 106

家庭聚会 / 111

WTA世界第一出自我们俱乐部 / 116

别样村庄 / 121

教钟纪念日 / 129

村里的英语角 / 133

“五一劳动节”的歌声 / 140

我的“独门绝技”炒面 / 143

遭遇鼯鼠 / 146

邂逅维斯提尔堡 / 150

世界杯在德国 / 154

第三章

- 盖尔斯塔尔 / 162
- 为逝者的纪念 / 167
- 汉娜的故事 / 172
- 德累斯顿——永恒的美 / 179
- 勃兰登堡先生 / 186
- 英戈的故事 / 197

第四章

- 德国高利贷市场一瞥 / 210
- 希特勒自传往事 / 216
- 纳税自由日 / 221
- 德国议员采访记 / 224
- 柏林女孩玛丽 / 230
- 路遇难民伊斯迈尔 / 236
- 宁静美好的日子何时再来? / 240
- 风景这边独好 / 246
- 生动、具体、客观——《德国故事》读后感 / 253



第一章

多瑙河奇遇

我与哈德考恩原本素昧平生，然而在我需要帮助的时候，他神奇地来到我的身边，不仅给予了我无私的帮助，他所告诉我的那些故事，使我至今难以忘怀。

那是在2012年夏季，我带着从国内来德国的父母哥嫂登上了多瑙河游船，那是一次计划不周的旅程，以至于没能事先了解到，除了我们一家以外船上是一色清的德国游客，船上的所有广播、通知、解说以及沿岸各地的导游解说所用的语言都是德语，与船方交涉的结果是，他们同意每天提供第二天行程的英文书面通知，除此之外爱莫能助。

游船驶离起点德国小城帕绍时，正是夕阳西下，多瑙河在这一段河面狭窄，河道蜿蜒曲折，在绚烂的霞光里，两岸的旖旎风光尽收眼底，山崖上的城堡、宫殿、教堂、修道院、葡萄园以及城镇乡村，移步异景、风景如画、美不胜收，宛如一幅幅田园风景画卷在眼前徐徐展开，沿岸居民的生活场景一幕幕映现在眼前，生动活现，好似一部永不完结的电影。多瑙河，因其流经欧洲腹地众多国家、拥有丰富的人文地理历史景观而闻名遐迩。接下来八天的行程安排满满，奥地利、匈牙利、斯洛伐克、捷克和德国众多城镇的知名景观，让我们期待却又一筹莫展，难道真的就这样因为听不懂解说而抱憾而归了吗？

第二天我们来到奥地利瓦豪省小镇Durnstein的一所修道院，当我正与众多游客一起跟随着导游时，身后忽然传来一个男士亲切的声音：

“你们听不懂，是吗？”

待我回头一看，面前站着的是一位五十多岁的高大男士，他身材均匀、学者气质、面貌随和。

“您说对了，确实听不懂。”我笑着摇摇头回答道，却仍然不明他的来意。

“如果您愿意的话，我可以为您翻译。”

他说的是标准的英语，既不是俚里俚气的美音，也不是咬文嚼字煞有介事的英音，说完他就和蔼地看着我，等待我的回答。在那一瞬间，我的脑子里闪现的是这样的疑问：莫非天下真有这等好事，有人要义务地为我做翻译，为什么啊？这好像凭白地收人礼物一样。

“多谢您的好意，可是我又怎么能让您辛苦地为我翻译呢？”

“给需要的人提供帮助是我的乐事，不必介怀。”

“那么我该怎么酬谢您？”

“区区小事，何足挂齿？您不必客气。”

他的诚恳和善意打动了，使我放下了戒心和客套，接受了他的好意帮助。

“那么就恭敬不如从命了，辛苦您了，真的很感谢。”

“我叫哈德考恩，很高兴认识您。”

他伸出手，我握住了他的手，我们相视而笑。

之后的八天行程中，他一直不辞辛苦、尽心尽力地为我们一家做翻译，他知识丰富，常常深入浅出地讲解一些相关的史实和背景知识，使我们受益匪浅。在一座大教堂里，他给我们讲解天主教和新教的区别。在斯洛伐克Sturovo小镇中心广场，这里在1989年东欧剧变中曾经是民众和平聚会、示威游行的地点，他讲起当时的事态发展和演变。当东西德合并，拆毁柏林墙时，他就现场，他描绘了当时一个个感人的画

面，人们激动万分、欢呼雀跃、热泪盈眶，来自东德的人们涌入西德一边，互不相识的人们彼此拥抱、握手、亲吻，失散的亲人重聚，抱头痛哭、互相诉说，那一幕幕情景令他刻骨铭心，他至今还保留着一块柏林墙的石头。他的讲述情感真挚，极富感染力，把我带到了那个大动荡的年代，给我留下了深刻印象。

与哈德考恩一起上船的有他妻子、女儿以及妹妹和妹夫一家子，他妻子也说得一口流利的英语，她主动热情地为我母亲和嫂子翻译解说，我常常看到她和母亲互相搀着走在一起边走边聊，好像很说得来的样子，我们两家也结下了友谊。此间我跟哈德考恩也聊了很多，我了解到他们一家人都为教会工作，妻子年轻时就投身教会，曾被派往澳大利亚工作过几年。他们的女儿在教堂下属慈善机构工作，帮助智障儿童，他妹妹和妹夫也都在教会工作。他妹夫看起来像是患有某种疾病，他的皮肤刷白而且脱皮，有点像白癜风那种，表情略显僵硬，说话慢吞吞。在跟他聊天的时候我问他，现在已经退休是不是可以经常出来到处去旅游，他说不行，因为他要工作，我好奇地问他都做些什么，他告诉我有一位老妇人在医院里住院，因为无儿无女，他要去医院照顾她，给她喂饭、擦洗、读书，定时用轮椅推她出去晒太阳，等等。他还告诉我对于很多像她这样没有儿女的信徒，教会会照顾他们，他们都立下遗嘱，身后把所有财产捐给教会，教会中需要有人来打理和经营这些事情。

我问哈德考恩做什么工作，他告诉我在一个慈善基金做总经理，手下有三十多位雇员。他们的基金旨在帮助东欧各国的儿童，那些失学、残疾、家庭暴力、性侵、孤儿，等等。他告诉我在俄罗斯、乌克兰、捷克、斯洛伐克、罗马尼亚、克罗地亚、黑山、塞尔维亚、马其顿、波兰、白俄罗斯等东欧国家有很多这样的儿童，他们需要帮助。在乌克兰

兰，除了几个大城市外，其他地区的人们生活极其困苦，没有工作、没有收入、没有希望，人们穷困潦倒，前景一片黯淡，到处是酗酒，而儿童的境遇就更加悲惨，他们被虐待、被家暴、被性侵，他们的慈善基金用到这些地方，所到之处为人们带来了一线希望。他们建学校，让孩子们受教育，给孩子们带去衣物，给他们治病、送去医药，也给他们带去上帝的福音，解除他们精神上的苦痛。而所有这些钱，都来自于好心人和虔诚的基督徒的慷慨捐赠。

他讲了一件事情，在乌克兰他们有一项计划，一次要带孩子们到另一个地方去野营，需要购买帐篷和一些设备，需要两万零八十欧元，可是这时他们的账上已经没有钱了。正当他们到处想办法却毫无进展的时候，忽然他们的账上收到了两万欧元，他们很兴奋，有了钱可以买帐篷、设备、实施他们的计划了，可是兴奋之余，他很纳闷，是什么人捐了这么一大笔款？一般人是不是会一次性地捐这么大一笔款的，会不会搞错了呢？他通过银行查到是一位老妇人汇的款，他打电话过去询问，老妇人说，她有了这笔钱，但是她想她的两个女儿都有工作，并不需要这笔钱，还是把它捐给那些更需要钱的人们吧，于是她就汇给了这个基金会。多年来正是因为有很多像这样的好心人持续的慷慨捐赠，他们的基金才得以长期帮助那些需要帮助的孩子们。

他们定期印制简报寄给捐款人，汇报这一个阶段都做了哪些项目以及各个项目的进展情况。他拿给我一份最近一期的简报，A4开的版面，一共四页，第一页是一张大幅黑白照片，上面有五位年轻的姑娘，年龄大约从十八九岁到二十一二岁的样子，穿着短裤或裙子，脸上绽放着笑容。他告诉我这些女孩都是吉普赛人，因为吉普赛人在欧洲属于落后的少数族裔，他们还保留着传统的浪迹天涯、居无定所、无拘无束的

生活方式，他们没有职业，很多人仍然是靠着偷窃为生，所以到处不受欢迎。他们的孩子们很多都失学，没有干净的衣服，不讲个人卫生。这个基金给她们派去老师教她们读书，教她们清洁卫生，给她们干净、漂亮的衣服，其中一个女孩儿头上还顶着一副太阳镜，她们脸上的笑容都很甜美、灿烂。第二页是一张十三岁男孩和他的男老师的照片，男孩的父亲整天酗酒，对他拳脚相加，他曾经自暴自弃、离家出走、弃学、偷东西、被警察抓，在这个基金的帮助下，男孩已经重归学校，现在学习成绩优异。第四页是一张五个孩子的照片，年龄从六七岁到十一岁不等，他们手里分别拿着毛绒玩具、机器猫和娃娃，站在后排的是照顾他们的阿姨，手里捧着一个大蛋糕。哈德考恩告诉我，这些孩子分别来自吸毒、暴力、酗酒、贫困或离异家庭，他们幼小的身心都曾经受到过创伤。他们收容了这些孩子，并聘请了一位中年女性照顾他们的生活起居，另外还请了一位女教师教他们读书，并兼做心理咨询和辅导，他们的努力使这些孩子慢慢地走出心理阴影，感受到人世间的温暖与爱。这些照片下面是报道文章，介绍照片背后的故事。这份印刷品被定期邮寄到每位捐款人家里，让他们了解所捐款的用项以及项目的进展情况，很多人还会再捐款。

哈德考恩另外给我看了一本彩色小册子，是他们慈善基金印发的宣传册，上面有几幅小照片，一幅是几个只有四五岁的孩子们每人手举着一支挤上了牙膏的牙刷，冲着镜头大笑；另一幅是一个孩子手里抓着一个面包正在吃着，旁边一个孩子正捧着一个硕大的塑料水桶在喝水；还有一幅是一位老妇人手里拿着一个大塑料袋，里面装满了面包，这些照片明示了在基金的帮助下，这些贫困地区的人们有了面包和清洁饮用水。小册子下方有该基金会的地址、联系方式、银行账号等信息，小册